

Jocelyn Pook
Oppenheimer
(Flood, 1999)

We knew the world would not be the same
Few people laughed, few people cried
Most people were silent
I remembered the line from the Hindu scripture, the Bhagavad-Gita
Vishnu is trying to persuade the Prince that he should do his duty
And to impress him takes on his multi-armed form and says
“Now I am become Death, the destroyer of worlds”
I suppose we all thought that, one way or another

TRADUZIONE

Sapevamo che il mondo non sarebbe stato lo stesso
Poche persone hanno riso, poche persone hanno pianto
La maggior parte di loro rimase in silenzio
Mi sono ricordato del verso della scrittura indù, la Bhagavad-Gita
Vishnu sta cercando di persuadere il principe a fare il suo dovere
E per impressionarlo assume la sua forma multi-armata e dice:
“Ora sono diventato la Morte, il distruttore di mondi”
Suppongo che lo abbiamo pensato tutti, in un modo o nell’altro

NOTA: Vishnu dei 3 principi “creatore, conservatore e distruttore” (dei fenomeni esterni ed interni, coscienza, mondi e vita compresi), rappresenta il conservatore. Quindi sembra suggerire: in nome dell’esistenza invece distruggono.